

Master Traduction et Interprétation



Durée
2 ans



Composante
Faculté des
langues,
cultures et
sociétés



Ouvert en stage
Non

Parcours proposés

- › Métiers du lexique et de la traduction (anglais/français) - M1 Tronc commun
- › Métiers du lexique et de la traduction : traduction juridique, éditoriale et technique (JET) (M2)
- › Traduction spécialisée multilingue
- › Métiers du lexique et de la traduction : traduction et adaptation cinématographiques (TAC) (M2)

Présentation

Les deux Masters (MéLexTra, TSM) de la mention Traduction et interprétation forment des professionnels de haut niveau dans les domaines de la traduction générale et spécialisée, juridique, technique et audiovisuelle, qui seront capables grâce à une connaissance profonde des outils, méthodologies et techniques de traduction, d'assurer leurs missions de traduction en exercice libéral ou au sein des entreprises et administrations.

Objectifs

Former des professionnels de haut niveau dans les domaines de la traduction générale et spécialisée, juridique, technique et audiovisuelle et des métiers afférents (localisation, gestion de projets...)

Savoir-faire et compétences

- Se familiariser avec le milieu professionnel de la traduction et ses enjeux
 - Acquérir et consolider par la pratique les compétences nécessaires au transfert linguistique et culturel
 - Acquérir les outils théoriques, critiques et méthodologiques pour une approche raisonnée de la traduction
 - Mobiliser les acquis théoriques, méthodologiques et pratiques et les appliquer dans le cadre d'un projet de traduction et/ou de recherche

Dimension internationale

Les étudiant·es des deux Masters ont le plus souvent une expérience de mobilité internationale avant d'intégrer la formation. Les Masters se préparant en présentiel, tout séjour long (hors stages obligatoires) après l'admission devra se faire dans le cadre d'une demande de césure.

Les + de la formation

La formation est assurée en grande partie par des traductrices et traducteurs professionnels ; des conférences sont organisées tous les ans en collaboration avec les associations professionnelles du milieu.

L'Association Française des Formations Universitaires aux Métiers de la Traduction (AFFUMT)

Depuis 2011, les Masters MéLexTra et TSM sont membres de l'AFFUMT, dont le but est de permettre aux formations qu'elle représente de coordonner leurs actions en vue d'assurer la meilleure formation aux futurs professionnels.

Informations :

<http://www.affumt.fr>

European Master's in Translation (EMT)

Les Masters MéLexTra et TSM sont labellisés membres du réseau EMT.

Ce label est réservé aux programmes de master en Europe qui remplissent les critères de participation au réseau européen coordonné par la Direction Générale de la Traduction (DGT) de la Commission Européenne à Bruxelles.

L'objectif principal de ce réseau est de définir les compétences que devrait posséder tout bon traducteur professionnel.

Détails du programme :

http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/index_fr.htm

Organisation

Organisation

Tous les cours de la mention se déroulent en présentiel tout au long de l'année. Un stage au moins est obligatoire (deux en TSM). L'assiduité aux cours et conférences dédiées est obligatoire.

Admission

Conditions d'admission

Pour l'admission en M1, déposez votre candidature sur la plateforme Mon Master

Pour un accès direct en M2, le dépôt de candidatures se fait selon un calendrier précis et de façon dématérialisée par le biais de la plateforme en ligne Ecandidat de l'université de Lille (<https://ecandidat.univ-lille.fr>)

Et après

Poursuite d'études

Possibilité de poursuivre en Doctorat, notamment dans les domaines de la traductologie et des sciences du langage.

Insertion professionnelle

Les débouchés varient selon les parcours de la mention suivis en M2 (TSM, MéLexTra JET, MéLexTra TAC).

Référentiel ROME : E1108 - Traduction, interprétariat, E1104 - Conception de contenus multimédias, H1207 - Rédaction technique, K1601 - Gestion de l'information et de la documentation, E1103 - Communication

Infos pratiques

Autres contacts

Lieu(x)

 Villeneuve d'Ascq Pont de bois

Campus

 Campus Pont-de-Bois

Référentiel RNCP

RNCP39280.

Programme

Métiers du lexique et de la traduction (anglais/français) - M1 Tronc commun

Métiers du lexique et de la traduction : traduction juridique, éditoriale et technique (JET) (M2)

Traduction spécialisée multilingue

Métiers du lexique et de la traduction : traduction et adaptation cinématographiques (TAC) (M2)